

La rencontre avec les 400 ans d'Histoire du château de Kumamoto  
Dans les environs du château de Kumamoto

# 熊本城界限

築城四百年の歴史に出会う



## 熊本城



今秋からの特別公開第一弾に向け、熊本地震からの復旧が進んでいます。

熊本市中央区本丸1-1  
Tel.096-352-5900 (熊本城総合事務所)

### Le château de Kumamoto

La restauration s'avance depuis le tremblement de terre, en vu d'un accès au public spécial prévu cet automne.

1-1, Honmaru Chuô-ku, Kumamoto  
Tel.096-352-5900 (Bureau central du château de Kumamoto)

## 加藤神社



加藤清正公を祭る神社。熊本城天守閣を目前に望むことができます。

熊本市中央区本丸2-1  
Tel.096-352-7316

### Le sanctuaire Katô

Le sanctuaire est dédié au sieur Katô Kiyomasa. Vous pourrez admirer devant vous le donjon principal du château de Kumamoto.

2-1, Honmaru Chuô-ku, Kumamoto  
Tel.096-352-7316

## 桜の馬場 城彩苑



お土産や郷土の味、多彩な歴史・文化体験メニューが一堂に。時代衣装を着て散策も楽しめます。

熊本市中央区二の丸1-1  
Tel. 096-288-5600 (わくわく座)  
[熊本城ミュージアムわくわく座] 開/9:00~17:30 (入館は17:00まで) 休/12/29~31 料/大人300円、子ども100円 ※体験料別途  
[桜の小路] 開/(お土産処)9:00~19:00(12~2月は18:00まで)、(お食事処)11:00~19:00 (土・日曜、祝前日は20:00まで) 休/なし 料/入場無料

### Sakuranobaba Jôsai-en plan

Des souvenirs, gastronomies locaux et diverses activités historiques et culturelles sont réunis ici. Ballade en costumes d'époque proposée.

1-1, Ninomaru Chuô-ku, Kumamoto  
Tel.096-288-5600  
Le "Le Musée du château de Kumamoto, le Théâtre Waku-Waku" Ouverture/9h à 17h30 (dernière admission 17h) Fermeture/ du 29 déc. au 31 déc. Tarifs/adulte 300 yens, enfant 100 yens ※tarifs des activités à part  
"Sakurano-Komichi" Ouverture/"la boutique souvenirs" 9h à 19h (jusqu'à 18h entre décembre et février), "le restaurant" 11h à 19h (jusqu'à 20h le samedi, dimanche et la veille d'un jour férié) Ouvert toute l'année Entrée gratuite



霊験あらたかなお守りと絵馬の多彩なデザインにびっくり!

Les portes-bonheur miraculeux et les motifs variés des ema (tablettes votives) n'en finissent pas de nous étonner!



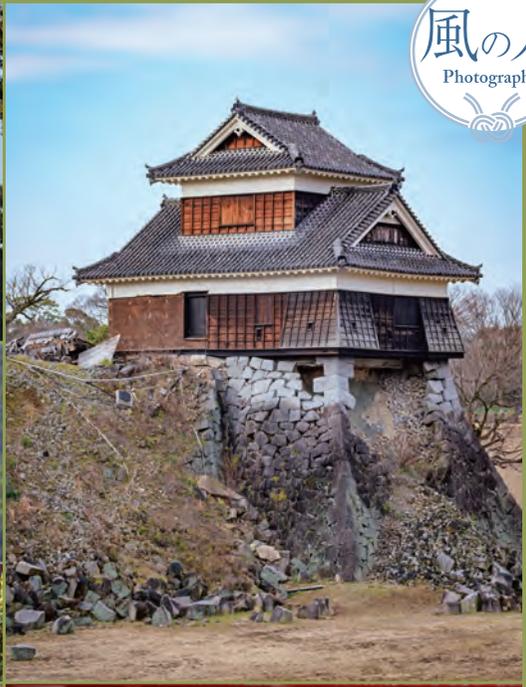
加藤神社で御朱印をいただき、日本古来の文化を体験。神様とご縁を結び、旅の思い出を心に刻む

On peut ici recevoir le tampon du sanctuaire Katô, et connaître la culture japonaise des temps anciens, pour tisser un lien avec les dieux et en faire un souvenir inoubliable du voyage.



「参道の真ん中は神様の通り道」なのだそう。身を清め神前で手を合わせる、すがすがしい気持ちになる

Le milieu du Sandô (le chemin pavé qui mène à l'autel) est, paraît-il réservé au passage du dieu lui-même. Se purifier et prier devant l'autel vous procurera un sentiment serein.



「再び立ち上がろうとする熊本城。  
その力強い姿は、まさに熊本の誇り」

Le château de Kumamoto essaye de se relever à nouveau.  
Son image vigoureux fait la fierté de Kumamoto

